

◎ 西学东传人物丛书

王渝生 主编



西学东传第一师 利玛窦

汪前进 著



- | | |
|--|--|
| A. Thabor mons, ubi Christus
Apostolos docuerunt. | D. Domuncula leprosi extra Cu
pharnaum. |
| B. Locus campos t'ris ad montis
rudicem. | E. Leprosus adorans Christum
sanatur. |
| C. Capharnaum, quo iter habe
bat IESVS. | F. Leprosus Hierosolymam iussi
proficiscitur. |

科学出版社

西学东传人物丛书

西学东传第一师——利玛窦

汪前进 著

科学出版社

2000

内 容 简 介

明末清初及清末,曾出现两次西方科学传入中国的浪潮,《西学东传人物丛书》记载了为此做出卓越贡献的一些中外学者。本书是其中之一。

利玛窦是明末来华的意大利传教士,是向中国比较全面地传播西方科技、文化的第一位外国学者。本书不仅生动描述了他在中国西学东传中的事迹和影响,还全面介绍了他的思想、观点,包括对中国社会的认识和批判。适于中学或中学以上文化程度的读者阅读。

图书在版编目(CIP)数据

西学东传第一师——利玛窦/汪前进著.-北京:
科学出版社,2000.9

(西学东传人物丛书)

ISBN 7-03 008403-9

I. 西… II. 汪… III. 利玛窦(1552~1610)
-人物研究 IV. B979.954.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 05602 号

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码:100717

北京双青印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

2000 年 9 月第 一 版 开本: 850×1168 1/32

2000 年 9 月第一次印刷 印张: 5

印数: 1—5 000 字数: 125 000

定价: 10.00 元

(如有印装质量问题,我社负责调换<兰各>)

总 序

季羡林

多少年来，我逐渐形成了一种看法或者主张。我认为，文化交流是推动人类社会的发展，促进人类科技文化增长，加强人民与人民间、政府与政府间相互理解，增添感情的重要手段之一。这决不是我个人的凭空臆想，而是有历史事实为根据的，我的主张是能站得住的。

我们中华民族是伟大的民族，几千年来我们的发明创造，传出了中国，传遍了世界。其中四大发明更是辉煌无限，尽人皆知。我们甚至可以说，如果没有中国的四大发明，人类文化发展的进程将会推迟的。至于那一些比较小的发明创造，更是难以数计。英国学者李约瑟关于中国科技史的名著，是许多人都熟悉的。我在这里不再重述。我只举一本大家也许还不太知道的，说明同一个问题，这就是伊朗裔的法国学者阿里·玛扎海里的《丝绸之路》，其中讲了许多中国的发明创造，虽不像四大发明那样辉煌，但意义并未减少。这一些看起来极其微末琐细的发明创造，对人类文化的发展，对人类生活的方便，同样做出了重大的贡献，且莫等闲视之。

上面说的是中华民族送出去的东西。在过去两千多年中，我们也同样拿来了很多很多的有用的东西。现在从最大的宏观上来看，在中国历史上外来文化大规模的传入共有两次：一次是汉代起印度佛教的传入，一次就是从四百年前起西方天主教，后来又加上了基督教的传入。两次传入，从表面上来看，都是宗教的传入；但从本质上来看，实际上传入的是文化，是哲学，是艺术，是技术等等。没有这两次的传入，我们今天的科技和文化的发展决

不会是现在这个样子。这是一件事实，没有争辩的余地。

佛教在这里先不谈，这不是我要谈的题目，我只谈天主教和基督教。虽然西方信仰耶稣的宗教在中国唐代已经以景教的名义传入中国，但是影响不大。真正有影响的是明末清初天主教的传入。晋代佛教高僧道安对弟子们说过两句话：“不依国主，则法事难立。”这两句话是从经验中得来的，完全符合实际情况。佛教如此，天主教亦何独不然。天主教所依的最初不是国主，而是大臣和艺术家学者，前者可以徐光启为代表，后者的代表当首推大画家吴历。到了清代康熙皇帝统治时期，这一位大皇帝并不一定为天主教义所动，然而他的目光犀利，看到了西方科技的重大意义，亲自学习西方的几何学。皇帝的榜样有力量，清代颇出了几个大数学家。到了20世纪，西方文化猛烈冲击“东方睡狮”，如暴风骤雨，惊涛骇浪，中国人民接受了这个挑战，在短短100年的时间内，从一个殖民地半殖民地国家，达到了今天的社会主义社会的初级阶段，其进步之速超过了过去的1000年。

由于种种人所共知的原因，今天的中国青年，有的产生了信仰危机，思想浮躁不安，对世间事有些茫然。有识之士慨然忧之，大家一致提出来要提高人民的，特别是青年的人文素质教育和伦理道德教育。我个人认为，这种想法是完全正确的，有远见卓识的，是“及时雨”。

但是，要做好这一件工作却并不容易。为之之法，其道多端。首先要对青年进行爱国主义教育，让他们知道，中华民族对世界做出过重大的贡献，今后还将做出更重大的贡献，作为一个中国人是很值得骄傲的。一个人只能有一次生命，必须实现人生的价值，才对得起这仅有的一次生命。麦当劳，肯德基，可口可乐加雪碧；比萨饼，加州面，卡拉OK，美容院，这样的生活，虽然也能增加一些人生乐趣，但是，天天这样，就毫无意义。我希望，我们中国人，特别是青年人，要认识到自己对国家和后世子孙的义务。我们都是人类进化无尽长河中的一段，承前启后；是跑接力赛中的一棒，我们这一棒跑不好，则对全局产生恶劣影响。这就

是爱国主义。但是，同时我们又必须认识到，我们对世界也负有义务，这就是国际主义。真正的爱国主义与国际主义不但没有矛盾，而且是相辅相成，互相依存的。我个人认为，人类前途还是光明的。能否真正光明，就决定于各国人民能否做到爱国主义与国际主义相结合。

怎样才能让中国青年认识到这一点呢？办法多种多样。其中之一就是让他们认识到，一个人、一个民族、一个国家，都不能离开别的人、别的国家、别的民族而完全独立生存。人类都是要互相帮助，互相依存。而文化交流尚矣，就连我在上面说的麦当劳、肯德基等等也是文化交流的结果。

我们目前当务之急就是对青年进行文化交流的教育。世界上文化极多，而大别之无非东西两大文化体系，讲文化交流首先就是要讲东方文化和西方文化的交流。我从前主编过一套《东学西渐丛书》，是讲东学，主要是中国文化向西传布的历史事实的。现在王渝生研究员又主编了这一套《西学东传人物丛书》，两书正好互补。王先生这一部书以人物为主体，讲来更加生动有趣。我相信，它一定会受到青年学子的欢迎，故乐而为之序。

2000.1.16



利玛窦画像

目 录

总序

一、利玛窦生平与在华传教经历	(1)
出生与所受教育	(1)
进入中国	(1)
南京与北京传教	(4)
长眠中国	(11)
二、中国对外政策	(12)
朝贡政策	(12)
宗教政策	(12)
澳门政策	(14)
西方政策	(14)
日本政策	(15)
三、中国人对待西方的态度和人教障碍	(16)
对待西方的态度	(16)
中国人入教的障碍	(25)
四、利玛窦的思想	(27)
人文主义思想	(27)
关于经济的见解	(29)
史学思想	(31)
宗教、政治、文化与科技思想	(48)
对欧洲人的批评	(62)
文化优越感	(64)
五、天主教组织与利玛窦的传教策略	(66)
宗教组织	(66)

利玛窦与葡萄牙·····	(70)
利玛窦所读中国书·····	(77)
传教策略·····	(80)
对异教的态度·····	(93)
六、利玛窦传入中国的西方科技与文化 ·····	(98)
西方社会文化制度·····	(98)
中文著作问世·····	(99)
西方传入的科技 ·····	(103)
七、利玛窦传入西方的中国科技和地理知识 ·····	(114)
介绍中国科技 ·····	(114)
介绍中国地理知识 ·····	(117)
八、利玛窦对中国人的认识和对社会的批判 ·····	(125)
中国人的特征 ·····	(125)
对中国的批判 ·····	(127)
九、利玛窦的影响 ·····	(144)
参考文献 ·····	(147)
丛书后记 ·····	(148)

一、利玛窦生平与在华传教经历

出生与所受教育

1552年10月6日，利玛窦生于意大利马尔凯省马切拉塔的一个药店老板家庭。

1561年5月，进耶稣会办的小学念书。1568年10月或11月，离开故乡，前往罗马，进耶稣会办的日耳曼公学读书。1569年年底，参加圣母报喜团。1571年8月15日，进入圣安德烈备修院。1572年9月17日，迁入罗马公学，有一年多时间由克洛德·阿夸韦瓦(以后任耶稣会总会长)指导。

1577年5月18日，离开罗马，经佛罗伦萨和热那亚，前往葡萄牙。1578年3月24日，向葡萄牙国王辞行；3月29日，偕孟三德、罗明坚从里斯本出发，从海路前往印度；9月13日抵达果阿，居住至1582年，继续攻读神学，同时教文学，中间曾前往科钦，返回果阿后在攻读神学的同时学习钟表、机械、印刷技术。1581年受神父职。

进入中国

1582年4月15日利玛窦奉远东传教团视察员范礼安神父之命，前往马六甲，转往中国；7月3日抵达马六甲；8月7日于病中抵达澳门，同罗明坚、巴范济在一起；在澳门学习汉语，参与撰写范礼安著《圣方济各·沙勿略传》的三章《论中国的奇迹》(全书写定于1583年6月13日)。12月31日巴范济、罗明坚由澳门前往肇庆，利玛窦留澳门等候。

1583年9月1日与罗明坚一起离开澳门；10日抵达肇庆；知府王泮促使制台郭应聘批准租与东关仙花塔附近地皮建造仙花寺（教堂）；冬与秀才们打官司，几乎被驱逐出境。1584年4月肇庆居留地房屋竣工；6月或7月开始同一秀才合作，审订罗明坚编写的《教理问答》，从口语改写为文言文。1585年8月，孟三德奉范礼安命，来肇庆主持工作。10月罗明坚携艾美达前往绍兴开辟传教工作（1586年6月被逐回肇庆）。1586年，利玛窦在肇庆广泛结交达官贵人、名流士人，通过交谈介绍西方文明并宣传天主教教义。1588年1月，罗明坚返回澳门，从此，中国传教团工作由利玛窦一人承担。1588年7月31日范礼安从果阿来澳门，居留二年，派艾美达去肇庆。1588年8~9月，利玛窦被肇庆耆宿控告与澳门葡人勾结谋叛，后顺利解决，从此有了自己名字的准许居留凭证（原为罗明坚的名义）。12月新任制台刘节斋谕示彻查肇庆神父奸细案，拟将利玛窦解回澳门或押往韶州。1589年利玛窦回澳门请示，范礼安同意将居留地迁往别处；利玛窦回肇庆后得识瞿太素。8月初，刘节斋给予60两银子，令利玛窦返回故里，利氏拒绝，被押解上船，舟行至广州，忽被召回肇庆，制台命其在广州、肇庆以外另选广东一地居留。8月15日乘船离开肇庆，24日抵达韶州南华寺，28日被送至韶州城里，在西关择得地址为居留地。10月4日或5日，韶州居留地房屋动工兴建。约在10月，瞿太素前来拜会，开始学习西方文化和天主教教义，在韶州居住一年。年底，利玛窦在韶州与官员们交往，开始研究中国儒、释、道三教。1590年1月1日，前往英德拜会县令，受盛待，次日回韶州。7月初，孟三德被任命为澳门神学院院长、驻华传教团团长，来韶州视察三日。1591年10月，艾美达病故于韶州居留地。12月孟三德从澳门派遣裴德立前来协助利玛窦传教。1592年2月18日（阴历新年），利玛窦应瞿太素邀请前往南雄与官员、商人、士子交往。1592年6月底发生袭击韶州居留地事件，利玛窦跳窗伤足，其他多人受伤。11月往澳门见范礼安。1593年1月从澳门回韶州。秋天，南京礼部尚书王忠铭返故里海南岛，途经韶州，接见利玛窦，交谈一天一夜，从此成为天主教会

的保护人。10月5日,裴德立病故于韶州。1594年7月7日,郭居静奉派抵达韶州。利玛窦勤奋研习中文典籍,用拉丁文意译《四书》并予注释,并用文言作文。1595年,誊清拉丁文意译《四书》手稿,以后利氏对新来传教士讲解《五经》,停止散发在肇庆刊印的《教理问答初阶》,拟另编写。这时的利玛窦俨若中国“读书人”,“穿着打扮悉随乡俗”。利氏引见郭居静,谢姓知府按秀才礼仪对待。

同年4月,北京兵部侍郎石星(以后为兵部尚书)由原籍返回北京,为治其子病,同意带利玛窦北上。4月18日,利玛窦随石星乘船至南雄,改走旱路,至赣州又乘船,覆舟遇险得救,石星劝其留居南昌,韶州首途后22日过安庆。5月31日,抵应天府(南京)。6月16日请求定居南京,被拒绝;次日乘船回南昌;6月28日抵南昌,在南昌被称为“举人”,对士大夫显露其过目成诵本领,拜会显宦、皇亲、名流,结识大儒章斗津,得见总督,获面允留居南昌(7月底或8月初)。8月晋见建安王,以后多次拜谒,互有馈赠,以后乐安王也予接见,弋阳王未得见。10月刊印《交友论》。12月24日,苏如汉抵南昌,协助传教(罗如望则去韶州同郭居静在一起)。1596年6月28日,利玛窦等在南昌迁入所购新居。利玛窦于10月13日写道:在南昌这个人文荟萃之地有了新的居留地,“在帝国的两个地点有了四位神父和两位修士”,(南昌为利玛窦和苏如汉,在韶州为罗如望和郭居静)。在章斗津主持的豫章学院,多次辩论,利用儒家学说,证明基督教教义符合中国古代一切优秀传统。10月13日后建安王印制利玛窦《坤輿万国全图》。10月写道:在此开始阶段不宜开设教堂和小堂,只像书院那样设立讲堂。1596年7月,万历帝以东西用兵及营造宫室,经费支绌,遣官开矿,以太监督税,遂开矿税之弊;以后各种税监分赴各地。1597年5月,万人来南昌应乡试,12月有四千人来应会试,拜会利玛窦者不可胜数。7月20日,范礼安由日本抵澳门视察(逗留至次年初),任命利玛窦接替年老体弱的孟三德为来华传教团教长,任命李玛诺为澳门神学院院长。10月12日,利玛窦认为:谋求机会直诣万历帝的条件已经具备。15日写道:“花了十四五年的工夫,(受洗的中国)人数超过一

百并不算多”，认为在中国传教有六大困难。12月28日，龙华民奉范礼安之命由澳门来韶州，担任韶州居留地教长。

南京与北京传教

1598年6月25日，利玛窦离开南昌，携郭居静，随王忠铭首次晋京，抵达南京后结识总督赵可怀。8月底沿运河北上，9月7日抵通州起岸，未得进入京城。11月5日只得赁舟南返，往返途中利玛窦确定所经各大城市纬度，辨明《马可·波罗游记》所说Cathay究竟是不是中国，编制汉语拉丁拼音表。1599年阴历年，利玛窦过镇江，在知府王应麟府邸过年，有许多高人雅士作陪。后乘王知府官舟去南京，2月6日从接近大运河的一道城门步行入南京城，寄寓承恩寺。10日，在南京礼部尚书王忠铭府邸欢度元宵节，南京国公、五军提督、太监头等竞相邀请；与南京礼部侍郎叶向高（后为首揆）结成友谊，相与还有户部尚书张孟男等。经多人挽留，决定定居南京，买房子安顿后结识名士李贽。8月15日以后，编写《二十五箴言》。祭孔日前夕，被王忠铭带往南京天坛目睹次日祭孔典礼预习。进一步研究儒家学说，传授西方数学；观赏郭守敬制造的天文仪器；以官费刊印《坤輿万国全图》，广为散布，并被翻印；结识大儒厉汝进；与和尚三槐辩论；王肯堂刊印利玛窦所讲科学与伦理学。1600年初，郭居静、庞迪我乘船抵南京；徐光启路过南京，会晤利玛窦。

该年5月18日或20日，利玛窦、庞迪我偕两名修士、四名仆人，乘太监官舟二次北上晋京；过济宁，再次会晤李贽并受到仓运督办款待。7月3日，抵临清，受阻于税监马堂，18日始得再启程前往天津。23日或24日抵达天津。10月底前后，圣旨下，诏命“另本上奏，前本语焉不详”，马堂趁机勒索，又由于阉党与清流之争，至冬未见礼部答复；马堂迁利氏等至城区；马堂欲逼交礼物，搜查传教士所带行李物品，发现耶稣死难十字架，斥为妖术，认为利玛窦等行蛊，再加害皇帝。



图1 天主教传入中国史,由金尼阁从意大利文译成拉丁文,在罗马出版,左为圣方济·沙勿略,右为利玛窦

1601年1月9日,“天津贡税监马堂奏远夷利玛窦所携方物及随身行李,铎审已明,封记题知,上令方物进,利玛窦伴送入京”,24日,利玛窦和庞迪我等经官道驰抵京城,下榻南城门外。25日或28日,利玛窦打点好贡物,开列礼单并附表章上奏;25日(或28日),马堂携贡物诣皇帝,呈献皇上。1月底至2月,二位神父多次应召入宫调自鸣钟,皇上数次派太监询问欧洲事并命造一钟楼装大自鸣钟(可能在交泰殿),庞迪我教四太監习西琴,后利玛窦编写

年出狱后,病故前受洗)。6月至9月,各衙各署官长前来拜会,武英殿大学士沈一贯予以接见,互有馈赠,交往的还有礼部尚书冯琦、尚书李戴、萧尚书、王侍郎等显宦;与南京工部主事、居住于北京的李之藻交往频繁。1602年年初,李玛诺由澳门来韶州,代利玛窦管理华中、华南三居留地。是年,利玛窦在北京继续广泛交往。8月10日,李玛诺从韶州抵京,同利玛窦用了两个多月时间讨论传教组织问题。

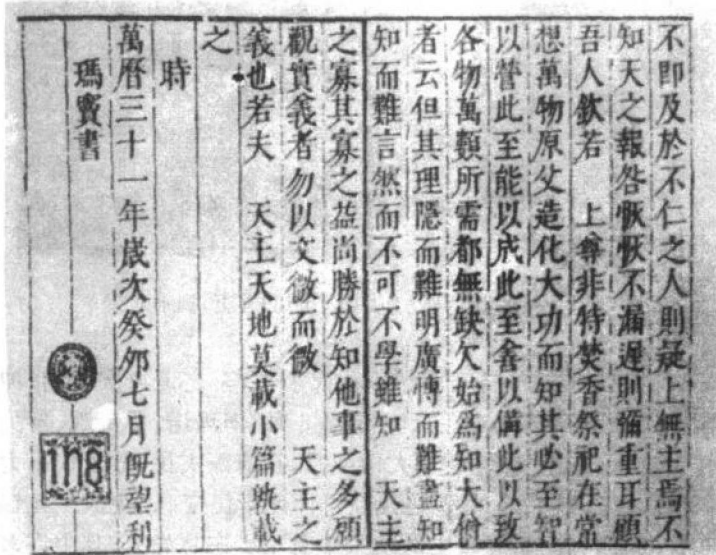


图3 利玛窦亲撰《天主实义》序言末段,万历三十一年撰于北京

1603年2月,范礼安来澳门,命利玛窦留任驻华传教团教长,批准李玛诺代管其他三居留地;翰林院编修黄辉、吏部尚书李戴、礼部蔡郎中批驳利玛窦天主教学说,神父们闭门不出。1604年4月,徐光启中进士,在京期间同利玛窦交往密切,从此不断利用闲暇时间协助传教士撰写中文著作,年底徐返回上海。利玛窦的《二十五箴言》,由徐光启和冯应京作序。是年,利玛窦刊印《天主实

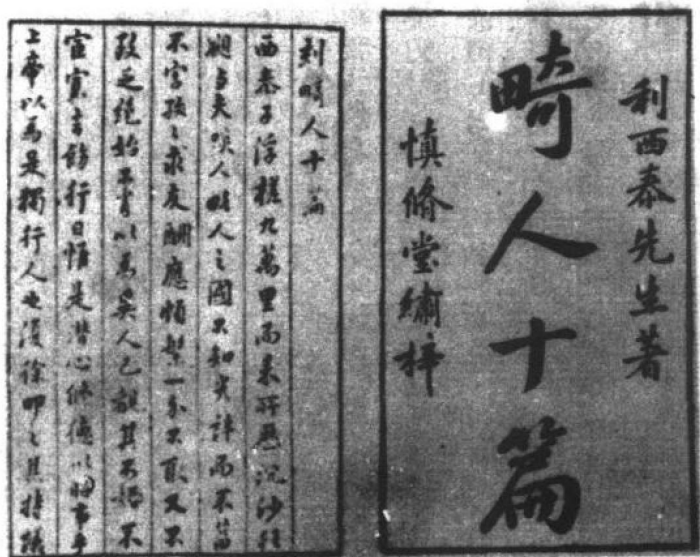


图4 利玛窦伦理之作《畸人十篇》首页，撰于北京

义》，《交友论》再版；冯应京刊印利氏著作，李之藻再次印刷《坤舆万国全图》（有三种版本在京流传）。8月，李玛诺、费奇观、黎贝罗三教士抵京。本年夏天，北京大雨两月，官府赈灾民，教士们出力救济。9月，武昌“楚宗之乱”，巡抚赵可怀死于民变。顾宪成于无锡成立东林书院，利玛窦等教士的友人中有不少东林党人，其中许多是猛烈抨击基督教的。1605年5月12日利氏写信要求耶稣会总会“派数学家并随身带科学书来北京”。7月致函总会长：“皇帝想要我们做官，我们上表力辞。……不过，官员待遇还是保留了。……皇上的意思是要我们留在京城。”6月，犹太裔中国人艾田进士拜会利玛窦，从此利氏便着手探索中国犹太人来源和基督教（及犹太教）更早时代传入中国情况。1606年，利玛窦发表《畸人十篇》，手稿为士大夫传抄（于次年刊印）。1月20日，范礼安正拟来内地，突然病故于澳门，未得与利玛窦面商中国传教事宜。8月27日，利玛窦迁入所购北京宣武门前房屋一处，有大小房间40多间（即今南